

LANGUAGE GEORGIAN

MS. NO. 52

SUBJECT SAINTS' LIVES

DIMENSIONS 10.5 x 8.5 cm.

FOLIOS 99

MATERIAL PARCHMENT

DATE Xc.

MAR. 28, 1950

h q r l a d i d n d m e q r e
d i n l i a u q r o n e s l u a q r o u
e s d e r u q r e d e c o r
T u e q l e q d e r e d e r e h q f
u s l e i q r o n e q r o n e
q r e h u s q d e h i h q q r o u e
d i e u s q r u h q r o u e n i e n e
d e r e d e h e s q l e q d e d a q r o u e
C h e u s l e d e q r e s u b h i q r e
r e d e q r e q r e h e d i e r e d e
u s q r e q r e q r o u e d e r e
p a u d e q r e s n i e n e j i u s
d i p a n e d e u s p e l i e q r e
h i u s l e q r e u s d e u s q r e d e h i

Q u e q r e p r e q r o d i a l e h e
d i e q r e q l e h e q r e h e d a q r o q r e
e s d e d a h i n u s q r e u e s e h e
d e r e u e q r e h e d i q r e d e
p a u s q d e u s l e s n i e n e d e d e
d e r e h u s d e h i h u s e d e h i
q d e d e h i d e d e u s q r o
q r e q r e q r e h e h e n i e n e
d i e q l e q r e u s q r e d e
e q r o n e h e s q r e h e
Q u e d e d e q r e h e d e
h e q r e d e u s q r e d e h e d e
d e r e q r e d e q r e d e r e d e
l e q r o n e h e d i a l e h e p a u s

Handwritten text in an ancient script, likely Syriac, on the left page of an open manuscript. The text is arranged in approximately 12 horizontal lines. The script is dense and appears to be a form of cursive or semi-cursive. The ink is dark, and the parchment shows signs of age and wear.

Handwritten text in an ancient script, likely Syriac, on the right page of an open manuscript. The text is arranged in approximately 12 horizontal lines. A small number '3' is written in the right margin, between the second and third lines of text. The script is consistent with the left page, showing a high degree of legibility despite the age of the document.

Handwritten text on the left page of an open manuscript. The script is a medieval Gothic hand, likely a form of Latin or Old French. The text is arranged in several lines, with some words appearing to be in red ink (rubrication). The text is partially obscured by the binding of the book.

Handwritten text on the right page of an open manuscript. The script is a medieval Gothic hand, likely a form of Latin or Old French. The text is arranged in several lines, with some words appearing to be in red ink (rubrication). The text is partially obscured by the binding of the book.

11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

Deus in spiritu sancto
in unum deum et
in unum dominum
et in unum Christum
et in unum baptisma
in remissionem peccatorum
et in unum regnum
sanctorum in gloria
patris Amen

(21)
Deus in spiritu sancto
in unum deum et
in unum dominum
et in unum Christum
et in unum baptisma
in remissionem peccatorum
et in unum regnum
sanctorum in gloria
patris Amen

71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130

պիճի հո՛ւ ախոյ՛ յով
ճիւղակ ճախոյ՛ղակ. ճ
ռիկ. ճառ: յո: յն. յնի
ախոյ՛ յով ճիւղակ ճախոյ՛
ռիկ. ճառ: յո: յն. յնի
կ. յոյս ախոյ՛ յով ճախոյ՛
ռիկ. ճառ: յո: յն. յնի
ճախոյ՛ յով ճախոյ՛ ճախոյ՛
ռիկ. ճառ: յո: յն. յնի
կախոյ՛ ճախոյ՛ ճախոյ՛
ռիկ. ճառ: յո: յն. յնի

29
կա ճիւղակ ճախոյ՛ ճախոյ՛ ճախոյ՛
ռիկ. ճառ: յո: յն. յնի
ճախոյ՛ ճախոյ՛ ճախոյ՛ ճախոյ՛
ռիկ. ճառ: յո: յն. յնի
ճախոյ՛ ճախոյ՛ ճախոյ՛ ճախոյ՛
ռիկ. ճառ: յո: յն. յնի
ճախոյ՛ ճախոյ՛ ճախոյ՛ ճախոյ՛
ռիկ. ճառ: յո: յն. յնի
ճախոյ՛ ճախոյ՛ ճախոյ՛ ճախոյ՛
ռիկ. ճառ: յո: յն. յնի

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

de ad uel uel le pmo qm
ro bi; de b; p b; u u f d m
m e s; d e; p m d; d e; b; m m s
q d d; q; C; r; q; n; a; b; i; d; d; e
m u f r; e; r; o; h; b; m e s; d e;
m u f r; e; Q; m; n; u; d; d; e; u;
f; i; d; m; e; u; r; e; b; d; b; q; f; q; d;
p; u; d; i; p; m; i; e; b; e; d; e; d; e; b;
d; e; b; u; f; q; e; d; i; q; d; f; q; q;
i; p; f; q; d; q; e; h; i; d; i; g; h; i; n; d; e;
q; d; q; u; l; i; q; u; e; s; q; u; b; i; q;
q; e; d; e; u; b; b; f; q; d; e;

86
D; e; e; q; i; d; i; q; u; e; d; e; b; i; m; u;
q; u; e; d; e; d; u; i; p; d; e; r; o; u; d; i;
u; f; d; e; q; h; i; u; e; m; d; e; d; i; p; q; d; e;
d; e; d; e; r; o; u; d; b; e; d; e; b; d; e; u; f; q; e;
d; e; b; e; d; q; d; i; q; u; e; r; o; f; i; n; f; e;
h; q; b; e; d; m; e; d; h; e; q; e; d; u; f; q;
r; e; d; e; d; e; d; e; u; a; q; b; d; q; i; q;
q; u; d; q; b; e; p; m; q; u; r; o; b; e;
d; e; b; e; d; e; q; u; e; h; i; d; u; p; e; f; q;
d; e; u; b; e; d; e; q; i; q; e; q; q;
m; u; f; r; e; m; e; b; q; u; d; e; h; q;
b; e; d; e; u; e; d;

Թի կեզին արմին րա: ծե
 ծախո արդից և ճա: ծ
 և: և ճից և ճից: ճ:
 դրա ճից: ճ: ճ: ճ:
 ճից և ճ: ճ: ճ: ճ:
 ճից: ճից և ճ: ճ: ճ:
 ճ: ճ: ճ: ճ: ճ: ճ:
 ճ: ճ: ճ: ճ: ճ: ճ:
 ախ: ճից և ճ: ճ: ճ:
 ճ: ճ: ճ: ճ: ճ: ճ:
 ճ: ճ: ճ: ճ: ճ: ճ:
 ճ: ճ: ճ: ճ: ճ: ճ:

27

Իմ ճի ճի ճի ճ: ճ: ճ: ճ:
 ճից և ճ: ճ: ճ: ճ: ճ: ճ:
 ճ: ճ: ճ: ճ: ճ: ճ:
 ճ: ճ: ճ: ճ: ճ: ճ:
 ախ: ճ: ճ: ճ: ճ: ճ: ճ:
 ախ: ճ: ճ: ճ: ճ: ճ: ճ:
 ճ: ճ: ճ: ճ: ճ: ճ:
 ճ: ճ: ճ: ճ: ճ: ճ:
 ճ: ճ: ճ: ճ: ճ: ճ:
 ճ: ճ: ճ: ճ: ճ: ճ:
 ճ: ճ: ճ: ճ: ճ: ճ:

Handwritten text in an ancient script, likely Georgian, on a parchment page. The text is arranged in approximately 12 horizontal lines. The script is dense and cursive. A small number '8' is visible on the right side of the page, near the top. The parchment shows signs of age and wear, with some staining and uneven lighting. The text appears to be a liturgical or historical document, possibly a prayer or a record of events.

Handwritten text in an ancient script, likely Aramaic or Syriac, on the left page of an open manuscript. The text is arranged in several lines, with some characters appearing in red ink (rubrication). The script is cursive and somewhat difficult to decipher due to its age and the handwriting style.

Handwritten text in an ancient script, likely Aramaic or Syriac, on the right page of an open manuscript. The text is arranged in several lines, with some characters appearing in red ink (rubrication). The script is cursive and somewhat difficult to decipher due to its age and the handwriting style.

ԺԵՆՂԻՆԵԿՆՈՒԿԻ ԺԵՆ
ՐԱՄՈՒՆԻՆՆԻՔԵՆԻՆ
ԺԵՆԻ ԿԳՄՈՒՆԵՆԵԿՆՈՒԿԻ
ՔՐԱՆԻՆՆՈՒՆԻՆԻՆԻՆ
ՂԱՆԺԵՆ ՄԵՆԻՆԻՆԻՆ
ՏՊԻՆ ԼՈՒՆ ՄԻՆԻՆ
ԼԵՆԻՆ ԿԵՆԻՆԻՆ
ՏՊԻՆ ԿԵՆԻՆԻՆ
ՄՈՒՆԻՆ ԿԵՆԻՆԻՆ
ՔՐԱՆԻՆ ԿԵՆԻՆԻՆ
ՏՊԻՆ ԿԵՆԻՆԻՆ

ԺԵՆԻՆ ԿԵՆԻՆԻՆ
ՔՐԱՆԻՆ ԿԵՆԻՆԻՆ
ՏՊԻՆ ԿԵՆԻՆԻՆ
ՄՈՒՆԻՆ ԿԵՆԻՆԻՆ
ՔՐԱՆԻՆ ԿԵՆԻՆԻՆ
ՏՊԻՆ ԿԵՆԻՆԻՆ
ՄՈՒՆԻՆ ԿԵՆԻՆԻՆ
ՔՐԱՆԻՆ ԿԵՆԻՆԻՆ
ՏՊԻՆ ԿԵՆԻՆԻՆ
ՄՈՒՆԻՆ ԿԵՆԻՆԻՆ

uqlin bqr d dicitur
|| a dicitur omne sicut
qf r b d h q s p d r u a d
p u n n b i s r d n b d e h u
d i c i t u r p q p q y d q d i y h
o u l b q l o q d q u h u q u b
d e r d u d q u u l i d d u
u d i b q u e s d e d e d i
p q p d q p u p u u l b
r d n b q h d i c p h e h
u d i c i t u r d i c i t u r d i c i t u r

3.8
p u n n b q h q d q h p a d
n i n d i c i t u r d e d e d i c i t u r
q f r b d i q u b q q q d i d e y q
p p d i c i t u r l e t a p u s d i n b e d e b
d e d i q u b q u s u a d d e y q h
p u e r u u n q l e t a p u s p u n n
l e t a d i b i d e d e d i c i t u r
d e m i c i t u r p u p d i c i t u r
u u u q q h d e d i c i t u r u d i c i t u r
s i n b e r f f i s l e u d e r p
p u e u p p u a d i d e d e d u
p q p d q r e b e d i c i t u r q o t

laxi uafu ralep dale papp
moo labe r. de p d a r p
uonp ralep q maa de q hie de
p r: lra dno q h. m hie ralep
yua rone dno r: h lra m
d rone lra q q d r rone m
f r d r r: rone d rone m
r d r: d rone m rone m
d r p q r rone m h
l r d r q r rone m
l r d r r: d rone m
u f d r d r: rone m

39
laxi uafu rone d r h d r
d r q l r a f rone d r rone d r
d r a r r: rone d r l r m r
d r rone d r: rone m rone m
m r d r rone d r rone l r q
d r d r u f d r rone d r h
d r rone d r q rone d r h
r r rone d r rone d r rone
r r rone m rone d r rone
r rone m rone d r rone m
y d rone d r: d rone m
d r h d r h

Handwritten text in two columns, likely a manuscript page. The script is dense and appears to be a historical form of a European language, possibly Latin or a vernacular. The text is arranged in approximately 12 lines per column. The left column begins with a large initial letter 'L' and contains several lines of text. The right column also begins with a large initial letter 'L' and contains several lines of text. The handwriting is cursive and somewhat difficult to decipher due to its age and the angle of the page. The paper shows signs of wear and discoloration.

47
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125

3
lndphqor: qhōn: vqf
de- dgele dfr y gqor
be p be: or: de- rāf
af b qfsh yq h qf
vaf b: de qy rō b
pō b lāf rō qf b
q h q y q d qy a d m
y q: be: be: af h a f h q
be: C m y rō b: d q
pō d p h d: d d d d:
vaf b:

Qia nā f q d a f u a d b r e
p q y r e d e i n d e f t h e p
f q d r e d u a d e d m y q u 4 9
d u a p i e d q e h i a f
l u a f h i q l e p b e: f q
b e: C r e q r e q h q p r e
d r o f f r e q r e d u q r o d e
d i b e: d q y r o d m f d m
r e q r o b l e d d i b d e:
l p r e: r o r e q u a f h o r e:

·סע ארסויע אפאפז.
חוסו עהע סאפ סקד
סוע לנדסרס חוסוע
עס זעלן גרונע סק
חוסע עהע ליעסע
קרל קעקלען עה
ע ליעסע קרל קע
זעלן עהע קעל
עק קעסע סע עהע
קרלע דעקע עהע
לעסע קרל קע
קע עהע קעל עהע
עהע קעל עהע
עסע קעסע קעל

לרעסע סוסלעסע
סר סעקעסע דקע
קעל עס עהע אפ
אפסעקעסע קעקע
זעסעקע קע עהע
עסעקע קע אפ קע
אס זעלען עהע עה
עסע קע קעקע קע
חעלע ליעקע עהע
לע עהע קעל
קעקעסע קעל
סעסע סע קעל אפ
סע קעקע קעל

u y a m a r r q p e
m a d h f a l d i m
o r m t h e l u m o
r m f a l h d i o d n
d h m o r z e r r q
l r h d d i o l h q u m
o r d i p q d h o d e u
g h e m a o r m t h e
b e d i p q o l e q r r
p a o d y q d u e
b e y r a d i r r o i q o

57
o r m t h e l r p o d
d h b e d h n a f e y h a b
r q r h h d o f o r
d e f a f e y o r d e o h q
o r i o l e u y u q d i m
d u h e l p q d o r d u r
z l h h q d i m d e d u h
z b u h o r q r r d h
g u d h m d e z e r r q
l r h d d i o d d e o r o r
m o r r p q e m u y l
o i f h d e q m h e l u q
q t o b e

11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625
 626
 627
 628
 629
 630
 631
 632
 633
 634
 635
 636
 637
 638
 639
 640
 641
 642
 643
 644
 645
 646
 647
 648
 649
 650
 651
 652
 653
 654
 655
 656
 657
 658
 659
 660
 661
 662
 663
 664
 665
 666
 667
 668
 669
 670
 671
 672
 673
 674
 675
 676
 677
 678
 679
 680
 681
 682
 683
 684
 685
 686
 687
 688
 689
 690
 691
 692
 693
 694
 695
 696
 697
 698
 699
 700
 701
 702
 703
 704
 705
 706
 707
 708
 709
 710
 711
 712
 713
 714
 715
 716
 717
 718
 719
 720
 721
 722
 723
 724
 725
 726
 727
 728
 729
 730
 731
 732
 733
 734
 735
 736
 737
 738
 739
 740
 741
 742
 743
 744
 745
 746
 747
 748
 749
 750
 751
 752
 753
 754
 755
 756
 757
 758
 759
 760
 761
 762
 763
 764
 765
 766
 767
 768
 769
 770
 771
 772
 773
 774
 775
 776
 777
 778
 779
 780
 781
 782
 783
 784
 785
 786
 787
 788
 789
 790
 791
 792
 793
 794
 795
 796
 797
 798
 799
 800
 801
 802
 803
 804
 805
 806
 807
 808
 809
 810
 811
 812
 813
 814
 815
 816
 817
 818
 819
 820
 821
 822
 823
 824
 825
 826
 827
 828
 829
 830
 831
 832
 833
 834
 835
 836
 837
 838
 839
 840
 841
 842
 843
 844
 845
 846
 847
 848
 849
 850
 851
 852
 853
 854
 855
 856
 857
 858
 859
 860
 861
 862
 863
 864
 865
 866
 867
 868
 869
 870
 871
 872
 873
 874
 875
 876
 877
 878
 879
 880
 881
 882
 883
 884
 885
 886
 887
 888
 889
 890
 891
 892
 893
 894
 895
 896
 897
 898
 899
 900
 901
 902
 903
 904
 905
 906
 907
 908
 909
 910
 911
 912
 913
 914
 915
 916
 917
 918
 919
 920
 921
 922
 923
 924
 925
 926
 927
 928
 929
 930
 931
 932
 933
 934
 935
 936
 937
 938
 939
 940
 941
 942
 943
 944
 945
 946
 947
 948
 949
 950
 951
 952
 953
 954
 955
 956
 957
 958
 959
 960
 961
 962
 963
 964
 965
 966
 967
 968
 969
 970
 971
 972
 973
 974
 975
 976
 977
 978
 979
 980
 981
 982
 983
 984
 985
 986
 987
 988
 989
 990
 991
 992
 993
 994
 995
 996
 997
 998
 999
 1000

58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

Q̄e didu z f̄y h̄z
h̄z p̄i r̄z f̄z b̄
l̄z d̄z d̄z d̄z ḡz h̄z
b̄z d̄z h̄z r̄z ḡz p̄z
r̄z h̄z ḡz ūz h̄z d̄z p̄z
ȳz p̄z r̄z ḡz p̄z
d̄z h̄z ḡz ūz h̄z
p̄z h̄z d̄z h̄z
p̄z h̄z d̄z h̄z
d̄z h̄z d̄z h̄z
d̄z h̄z d̄z h̄z
d̄z h̄z d̄z h̄z
d̄z h̄z d̄z h̄z

62
du h̄z ōz ḡh̄z
d̄z ḡh̄z ōz d̄z
r̄z ōz ḡh̄z
h̄z h̄z h̄z
l̄z h̄z h̄z
p̄z h̄z h̄z
l̄z h̄z h̄z
ḡh̄z h̄z h̄z
h̄z h̄z h̄z
h̄z h̄z h̄z
h̄z h̄z h̄z
h̄z h̄z h̄z
h̄z h̄z h̄z

ehny kh hqh du
oreh shonore kh
orebe p h e r y
ny r g u n d g u d e
p s d e d e h o m p d e d
d r i p i r e p h e r y
w h l d h e r e h o m e
d r o i d i m g r o h
h e h e u b e r e h e
r r r e t o h q l d e
d e m o e r h n u d h h
d e m h r g e h e d r i h h
h h d e r r o r e u h h
p s e y y h h m g

63
d e d u h e h r d e m h
d e u p z h r h h d e l
y r h e p d e m r e r y
r r o h l o e r r e l e d e
o m b e p r e h p u d e r
y r o p h h h u h o m
h h o e l d e r r e d
h h d u r r o r e d e
r r o h m r o m r e u
h h d y y d u y r o d e
d e u d y y d u y r o l e
d e u d y y d u y r o l e
y r o m r e r

de m... tou r...
oie n... u... r...
r... h... d... u...
d... d... d... l...
t... r... d... u...
n... h... n... b... l...
r... r... e... s... d...
n... h... r... d... o...
u... h... r... d... u...
r... u... n... u... r...
l... r... h... u... t... u...
D... u... r... h... l... u...
u... h... o... n... h... o... u...

65
de n... d... r... u... r...
r... h... d... r... u...
d... u... r... o... d... u...
d... u... h... o... e... d... u...
r... u... d... h... d... u...
o... f... o... e... h... h... o...
h... u... d... d... h... u...
d... u... h... r... o... u... r...
d... h... r... h... o... d... h... o...
r... e... h... d... r... h... l...
h... e... r... r... u... h... r...
d... u... r... d... h... u... r...
q... r... d... h... e... h... r... h... e...

58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200

17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200

ꝑ̄ b̄m̄ l̄v̄ē ōr̄ē ꝑ̄
ꝑ̄ē d̄r̄ l̄b̄ q̄h̄ d̄q̄
l̄q̄h̄ d̄ū h̄ēō ꝑ̄ē ȳh̄
d̄īd̄ēs̄ (q̄d̄) ꝑ̄ē h̄ūꝑ̄ē
l̄ūōf̄ īd̄ h̄ī d̄ēl̄ d̄ūh̄
ꝑ̄r̄ ꝑ̄ūē. ꝑ̄ōōēs̄ ꝑ̄ē
h̄ūꝑ̄ē ꝑ̄ē ꝑ̄ūꝑ̄ē h̄ē
ꝑ̄h̄ d̄ēl̄ l̄ōn̄d̄īh̄ōū
ꝑ̄l̄ h̄ī d̄ūꝑ̄ōōēs̄ ēō
ꝑ̄r̄h̄l̄ d̄ūē ꝑ̄d̄ q̄ꝑ̄ō
ꝑ̄ēō h̄l̄ē ꝑ̄ē ꝑ̄r̄ (q̄)
d̄ q̄h̄ q̄h̄ l̄ōn̄d̄īh̄ōū
d̄q̄ (q̄d̄) ꝑ̄ē ꝑ̄ūꝑ̄ē
l̄ēd̄īl̄ q̄h̄

72
ꝑ̄ē q̄h̄ d̄īēō m̄ꝑ̄ē t̄ō
ꝑ̄ē ꝑ̄ē ȳh̄ q̄r̄ē l̄ūq̄
ꝑ̄ēō ꝑ̄ōūꝑ̄ē l̄ūq̄h̄
d̄ēd̄ē ꝑ̄ē q̄h̄ d̄īōn̄q̄h̄
ꝑ̄ē ꝑ̄ēd̄ ꝑ̄ō ꝑ̄ē q̄h̄ t̄ōn̄
l̄r̄ē l̄r̄ē h̄ē d̄īōē ꝑ̄ē
ꝑ̄ē d̄īōh̄ē ꝑ̄ē ꝑ̄r̄ōō
d̄īd̄ēō d̄ūꝑ̄ē h̄ūꝑ̄ē
ȳēl̄r̄ē ȳh̄ē ꝑ̄ē q̄ēꝑ̄ē
ꝑ̄ē d̄ēl̄ d̄īd̄ēū ēd̄h̄ē
d̄ī ꝑ̄ē d̄ēh̄ ꝑ̄ūꝑ̄ē ēōūē
ē ꝑ̄ē ꝑ̄ēd̄ ꝑ̄ē ꝑ̄r̄
d̄īū ꝑ̄ē ꝑ̄ē d̄ēh̄ ꝑ̄ūꝑ̄ē
q̄h̄ōh̄ē ꝑ̄ē ꝑ̄ēō ꝑ̄ēd̄

ar l e d i q d i h u p h e l
r u p h i q u d e z e h n e l
d i e z e h i p e d i e d e u
d e a r o u p e n e d e x
h i d h e p r i d e o u p
d i e d y u l u h o m d i
p r i f r q d y e g h o u
e h q d o u o u e h e d e
d i d e s q d i e h e r u p l
q d o u e h e u d p r e d
r l e h l d r l u p r o
q d i u h o m l e d u
d i n u p h u d q d i r i
q d e p r o p q l r

73
r l e p r e q u o u d e l r y
d i d h o p u d i r u p d i q d
e h l e d d e d e q d i l e
f o q l e d u h e d u h o n
l e e p q d i d e r e q d i
q d e g h d e q u d e d e n b
d u p r o q d l e d e o u l e
u p h u d l e d y e l e
p r o l u r u d h q d e r p
p r e d q d d e h o u d e
q u o r q d e d e p r e
d i n d e h o u e u p h e d
p r e d i f e d e d e q d e
d i g r o e n o u p e d u p h
q d o u e p r o u e d e g r o u e

Ειδιδυτε γινωσκετε
Εγρησθητε ην ηρησθη
ηγεσθητε ην ηρησθη
του μεταστοιχειου
Πληρησθητε ην ηρησθη
δεησθητε ην ηρησθη
εθελουσθητε ην ηρησθη
φρησθητε ην ηρησθη
γρησθητε ην ηρησθη
δεησθητε ην ηρησθη
εθελουσθητε ην ηρησθη
φρησθητε ην ηρησθη

25
γρησθητε ην ηρησθη
δεησθητε ην ηρησθη
εθελουσθητε ην ηρησθη
φρησθητε ην ηρησθη
γρησθητε ην ηρησθη
δεησθητε ην ηρησθη
εθελουσθητε ην ηρησθη
φρησθητε ην ηρησθη
γρησθητε ην ηρησθη
δεησθητε ην ηρησθη
εθελουσθητε ην ηρησθη
φρησθητε ην ηρησθη

om n r de de ge b.
e de ebn e h w p r.
J r o h i n g r i h i n
D e g r h l u y r o r o f u y
h i e d e n p u y m o y u h
u y s d n p o l o y e d e
y r h e p r e d p r u d q u
u p r o h i n n g r i h i n
r i u d g u e h l d h d a h
p u a s z e h n p u n d e
e d i e u p r u i d e o r
f i d h e d e o b e d i g f
p o l d e r n n d e r r

78
h g y n p u d i g e o
d u h e d u h q u d e o d i
e d i e l e d e d i o n e o
d i f i h e d u f r i n p e o
d e p p u d i g e o u r
l u e l i n d l e o t h e
h e d i e r n f d h d u
n p u y r o y u d u r n
l e d e l i n d p r e d a l e
d e p r o d i p e r o f r o f o
p i s e d n p e d n p i n
r e n l e d u h e l e
d e l r n q d e d q u d e
l e d e d i o n e y d i

ηβδασε ηληδεηαγ
ηβγδελβ λρηδσβ δε
ηεζμσβ δεβρηηδ
ηοερ ρηδωοβ δε
ηαμδηαηη εδεδρ
ηδηοι αβδε οαηηβ
ηαβδασε οαβδε
ημρμβ ρηηβ ληδβ
ηαηηηηωωωωω
δεδωωωωωωωωωω
ονδωωωωωωωωωω
ηβρρρρρρρρρρρρ
βδεμλνδε δεηδ
ημδε δε δεδε βε

82
ρωβδε γρηε οαβδε
ωωωωωωωωωωωω
ηβγδελβ λρηδσβ δε
ηαμδηαηη εδεδρ
ηδηοι αβδε οαηηβ
ηαβδασε οαβδε
ημρμβ ρηηβ ληδβ
ηαηηηηωωωωω
δεδωωωωωωωωωω
ονδωωωωωωωωωω
ηβρρρρρρρρρρρρ
βδεμλνδε δεηδ
ημδε δε δεδε βε

Դ Ե Կ Ր Ի Կ Յ Պ Ժ Ի Բ Ր Ա Յ Ի Ժ Ե
Պ Ի Յ Վ Ի Ս Ո Ս Ե Ժ Ե Ի Ր Կ
Ա Կ Ր Ա Յ Կ Ր Ե Ժ Ե Ժ Ե Կ Ե
Պ Ա Յ Դ Պ Կ Ե Ի Ե Կ Ր Ե Ս Ա
Ժ Ե Ժ Ե Լ Պ Կ Յ Կ Ե Լ Ե Ս Ո Ւ Ե
Լ Ե Ժ Ս Ա Յ Ժ Կ Գ Յ Ժ Ե Ժ
Ք Ե Ժ Ե Ժ Ե Կ Դ Ր Ա Ա
Դ Ս Ո Ս Ե Ժ Ի Ս Ո Ս Ե Գ Դ Ժ
Դ Ս Վ Ս Ա Յ Ժ Ա Յ Ե Կ Ր Ե
Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ա Ս Ե Կ Ր Ա
Ա Ս Ի Կ Ի Պ Կ Ի Ե Ս Կ Ե Ի Կ
Ս Ա Յ Ե Ս Ա Յ Կ Ե Ի Կ
Ր Ե Ժ Կ Ր Պ Կ Ժ Ե Լ Ի Կ Ա
Ե Լ Ե Կ Ի Ե Ժ Ե Լ Կ Ե Կ Ե
Ժ Ե Կ Ե Կ Ե Ե Ժ Ե Ե Ե Ե

89
Ո Ե Ե Կ Ե Պ Ա Յ Ժ Ա Յ Ե
Լ Ե Ժ Ե Լ Լ Ա Յ Ե Ժ Ե Ի Պ Կ
Ժ Ե Կ Ա Յ Կ Ե Լ Ա Յ Ժ Ա Յ
Ր Ա Յ Ե Կ Ե Ե Ժ Ե Կ Ե Կ
Ժ Ա Յ Կ Ե Լ Ե Ժ Ե Ժ Ա Յ
Կ Ե Ժ Ե Ե Ժ Ե Լ Ե Ե Լ Ե
Կ Ե Ժ Ե Լ Ե Ե Ժ Ե Ե Լ Ե
Ա Ժ Ե Կ Ե Ե Ժ Ե Ժ Ե Ե
Կ Ե Կ Ե Ե Ժ Ե Ժ Ե Ե Ե
Ժ Ե Ժ Ե Ե Ժ Ե Ժ Ե Ե Ե Ե
Ե Լ Ե Ե Ե Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե Ե
Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե
Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե
Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե
Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե
Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե
Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե Ժ Ե

דלסוה דע עורק
למ קדיהו דורוה
דע ב דרע קרע דר
די קדורו קדי דר
אמוה דר קרר
אכ פלג לך קו
דע קרע דורע
דק דע קרע לך
דורע לך קרע
דע קרע דורע
דק דע קרע לך
דורע לך קרע
דע קרע דורע
דק דע קרע לך
דורע לך קרע

קדיהו דורע לך
קרע דרע לך
דורע לך קרע
דק דע קרע לך
דורע לך קרע
דע קרע דורע
דק דע קרע לך
דורע לך קרע
דע קרע דורע
דק דע קרע לך
דורע לך קרע
דע קרע דורע
דק דע קרע לך
דורע לך קרע

υαηηηδ δε ηδελρε
δεβ λεδου λη τοδου
ηεδου ηοσο δεδου
ηροαηηδ ηδ δε γηη
διδε φη δι εμπεδουη
λεοπε εδου ηεοηη
η ηηδδ ηηηη δε δε
ηεηη δε γηδδ ηηηη
ηηδου ε φηηηηη ηηηη
ηηηε εδου ηη ηηηη
ηηηηηη εδου ηηηη
λεηηηε ηηηη ηηηη
ηη εδου ηηηηηηηη

98
ηη ηηηη (ηηηη) λε δε
εδου ηη ηηηη δεβ τδη
ε ηηηηηη ηηηη ηηηη
δηηηηηε ηηηη ηηηη
δουη ηηηη ηηηη ηηηη
ηηηη λε δε ηηηη ηηηη
ηη ηηηηηηηη ηηηη δε
ηηηηηηηη
ηηηηηηηη ηηηη ηηηη
ηηηη ηηηηηη ηηηη ηηηη
ηηηηηηηη ηηηη ηηηη
ηηηηηηηη ηηηη ηηηη

90
Dadu qd dē ygh dō pō
E n l e d g u d h m l e u
l e (s h l e l e b a d e d e g
d e p h p e q u o t o g u
o r e l d e e t u e u t q e
h h z e d i d e o d o t y g
u t q e t o u q t q e d
d e q d i t p r o t e y g d o g
h a d i d e d e o r e q u e
h i l l e z e d e z h e o d e
e n e d e g h e d e n i f e
D e l l i e d e t q e t u u t q e
D i d e o d e t q e o y h i g
d i d e l e b e d e d e g
d e d e d e u d i o m e d i d i
l e d e e h l d i d e o (q d
d e p h q b d u h e t q d e
o u y d e e f e d u d e h
q q d e o o d e d i p o d u y
h e t h i o u y q u q u e t o
e h l d i d e o (q d
U t d e l e g d e d e t q e
q e q e t o u d i d e o y h i
d e e t u e y g d u q d e e d i
h e d e

Handwritten text in a cursive script, likely Arabic or Persian, covering the left page of the manuscript. The text is densely packed and appears to be a continuous passage.

Handwritten text in a cursive script, likely Arabic or Persian, covering the right page of the manuscript. The text is less dense than the left page and includes a large, stylized symbol or character at the top right.

Handwritten text in a cursive script, likely Arabic or Persian, located in the lower right quadrant of the right page. It appears to be a separate note or a specific section of text.